

The Review Standard for Personal Information Disclosure

保有個人情報の開示決定等に係る審査基準

November 30, 2011

平成23年12月30日

Approved by Vice President for Administrative Compliance

副学長（アドミニストレイティブ・コンプライアンス担当）決定

Revised on April 1st, 2013

平成25年4月1日 改正

April 1, 2021

令和3年4月1日

Approved by Chief Operating Officer

最高執行責任者 決定

November 10, 2021

2021年11月10日

Approved by Secretary General

事務局長 決定

For reviews at Okinawa Institute of Science and Technology School Corporation (hereinafter referred to as "Corporation") concerning disclosure decisions, etc., stipulated in Article 18, Article 30, and Article 39 of the Act on the Protection of Personal Information Held by Incorporated Administrative Agencies (Act No. 59 of 2003; hereinafter referred to as "Act"), proper management shall be implemented in accordance with this Standard.

独立行政法人等の保有する個人情報の保護に関する法律（平成15年法律第59号。以下「法」という。）第18条、第30条及び第39条に規定する開示等の決定についての学校法人沖縄科学技術大学院大学学園（以下「学園」という。）における審査に当たっては、この基準に基づき適正な運用を図るものとする。

Article 1 Review Standard for Disclosure Decisions, Etc.

第1 開示決定等の審査基準

A decision on acceptance or rejection of a disclosure request pursuant to the provisions of Article 18 of the Act (hereinafter referred to as "Disclosure Decisions, etc.") shall be made in accordance with the following.

法第18条の規定に基づく開示又は不開示の決定（以下「開示決定等」という。）は、以下により行う。

- 1 Decisions to the effect of disclosure (Article 18, paragraph 1 of the Act) shall be

made in any of the following cases.

開示する旨の決定（法第18条第1項）は、次のいずれかに該当する場合に行う。

(1) Non-disclosure information is not included in the retained personal information pertaining to the disclosure request.

開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれていない場合

(2) Non-disclosure information is included in part of the retained personal information pertaining to the disclosure request, and it is possible to easily divide and exclude the portion that corresponds to non-disclosure information. However, in this case, the disclosure shall be made after excluding the non-disclosure information.

開示請求に係る保有個人情報の一部に不開示情報が含まれている場合であって、当該不開示情報に該当する部分を容易に区分して除くことができる。ただし、この場合には、不開示情報に該当する部分を除いて開示する。

(3) Non-disclosure information is included in the retained personal information pertaining to a disclosure request, but it is found necessary to disclose the retained personal information specifically in order to protect the rights and interests of individuals (Article 16 of the Act).

開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合であっても、個人の権利利益を保護するために特に当該保有個人情報を開示する必要があると認めるとき（法第16条）。

2 Decisions to the effect of non-disclosure (Article 18, paragraph 2 of the Act) shall be made in any of the following cases.

開示しない旨の決定（法第18条第2項）は、次のいずれかに該当する場合に行う。

(1) All retained personal information pertaining to the disclosure request is non-disclosure information (including cases in which non-disclosure information is included in part of the retained personal information pertaining to the disclosure request, but cannot be easily divided and excluded from the other portions).

開示請求に係る保有個人情報すべてが不開示情報に該当する場合（開示請求に係る保有個人情報の一部に不開示情報が含まれている場合であって、当該不開示情報に該当する部分を他の部分と容易に区分して除くことができない場合を含む。）

(2) Non-disclosure information will be disclosed by merely answering whether or not the retained personal information pertaining to a disclosure request exists (Article 17 of the Act).

開示請求に係る保有個人情報が存在しているか否かを答えるだけで、不開示情報を開示することになる場合（法第17条）

- (3)The Corporation does not hold the retained personal information pertaining to the disclosure request, or the matters pertaining to the disclosure request fall under the provisions of Article 45 of the Act, or are not deemed to be the retained personal information stipulated in Article 2, paragraph 3 of the Act.

開示請求に係る保有個人情報と学園において保有していない場合若しくは開示請求の対象が法第45条に該当する場合又は法第2条第3項に規定する保有個人情報に該当しない場合

- (4)The information is not subject to requests for disclosure, due to the exemption provisions of laws other than the Act (documents relating to lawsuits, etc.).

法以外の法律における適用除外規定により開示請求の対象外のもの（訴訟に関する書類等）である場合

- (5)There is a deficiency in the matters to be described in the documented disclosure request, as stipulated in the items of Paragraph 1, Article 13 of the Act, or there is a deficiency in the document certifying the individual concerned with the retained personal information pertaining to the disclosure request (or the statutory representative of a minor or an adult ward), as stipulated in Paragraph 2 of the same article, or fees for the disclosure request are not paid. However, if the deficiency may be deemed to be correctable, the disclosure requester shall be, as a general rule, requested to make the necessary correction.

開示請求書に法第13条第1項各号に規定する事項の記載の不備がある場合若しくは同条第2項に規定する開示請求に係る保有個人情報の本人（未成年又は成年被後見人にあつては、本人の法定代理人）であることを示す書類に不備がある場合又は開示請求手数料が納付されていない場合。ただし、当該不備を補正することができるものと認められる場合は、原則として、開示請求者に補正を求めるものとする。

- (6)The disclosure request is deemed to be an abuse of professional authority. In this case, the decision on whether a particular case is deemed to be an abuse of professional authority shall be based on whether it exceeds a limit approved under socially accepted norms while considering, among other things, the formats of the disclosure request and any inconvenience to the operations of the Corporation if the disclosure request is accepted. A disclosure request in the purpose of which significantly deviates from the intended purposes for information disclosure requests, for example, intentionally causing confusion and stagnation to the operations of the Corporation, etc., shall be deemed an abuse of authority.

開示請求が権利濫用に当たる場合。この場合において、権利濫用に当たるか否かの判断は、開示請求の態様、開示請求に応じた場合の学園の業務への支障等を勘案し、社会通念上妥当と認められる範囲を超えるものであるか否かを個別に判断して行う。学園の事務を混乱又は停滞させることを目

的とする等開示請求権の本来の目的を著しく逸脱する開示請求は、権利の濫用にあたる。

- 3 Concerning the preceding two paragraphs, more specifically, decisions on whether the information should be regarded as retained personal information shall be made in accordance with "Article 2: Standard for Determining Whether Information Should Be Deemed Retained Personal Information"; decisions on whether the information recorded in the retained personal information pertaining to the disclosure request should be deemed to be the non-disclosure information shall be made in accordance with "Article 3: Standard for Determining Whether Information Should Be Deemed Non-Disclosure Information"; decisions on whether the information should be only partially disclosed shall be made in accordance with "Article 4: Standard for Partial Disclosure"; decisions on whether discretionary disclosure should be made shall be made in accordance with "Article 5: Standard for Discretionary Disclosure"; and decisions on whether the disclosure request should be refused without making clear existence or non-existence of the retained personal information shall be made in accordance with "Article 6: Standard for Information on Existence or Non-Existence of Retained Personal Information."

前2項の判断に当たっては、保有個人情報に該当するかどうかの判断は「第2 保有個人情報該当性に関する基準」に、開示請求に係る保有個人情報に記録されている情報が不開示情報に該当するかどうかの判断は「第3 不開示情報該当性に関する基準」に、部分開示をすべき場合に該当するかどうかの判断は「第4 部分開示に関する基準」に、裁量的開示ができる場合に該当するかどうかの判断は「第5 裁量的開示に関する基準」に、保有個人情報の存否を明らかにしないで開示請求を拒否すべき場合に該当するかどうかの判断は「第6 保有個人情報の存否に関する情報に関する基準」に、それぞれよる。

- 4 Where clear indication of the purpose of use to the individual concerned is likely to cause harm to the rights or interests of the individual concerned or a third party, or hinder the proper execution of the affairs or business conducted by a state organ, etc., the purpose of use of the retained personal information to be disclosed may not need to be notified (proviso of Article 18 of the Act).

開示する保有個人情報の利用目的については、利用目的を本人に明示することにより、本人若しくは第三者の権利利益を害するおそれ又は国の機関等が行う事務若しくは事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがある場合は、通知することを要しない（法第18条ただし書き）。

Article 2 Standard for Determining Whether Information Should Be Deemed Retained Personal Information

第2 保有個人情報該当性に関する基準

Decisions on whether the matters pertaining to the disclosure request should be regarded as retained personal information stipulated in Article 2, paragraph 3 of the Act shall be made in accordance with the following standard.

開示請求の対象が法第2条第3項に規定する保有個人情報に該当するかどうかの判断は、以下の基準により行う。

- 1 "Personal information" shall mean the overall information concerning a particular person. It shall therefore include not only information on personal attributes, personal character, and personal life, but also information on intellectual creation of a particular person and personal activities as a member of an organization.

「個人に関する情報」とは、個人に関連する情報全般を意味する。したがって、個人の属性、人格や私生活に関する情報に限らず、個人の知的創作物に関する情報及び組織体の構成員としての個人の活動に関する情報も含まれる。

- 2 "Prepared or obtained by an officer or an employee of an incorporated administrative agency in the course of his or her duties" shall mean being prepared or obtained by an officer or an employee of the Corporation (hereinafter referred to as "Employee, etc.") in the course of performing his/her assigned jobs, that is, in his/her official positions.

「独立行政法人等の役員又は職員が職務上作成し、又は取得した」とは、学園の役員又は職員（以下「職員等」という。）が当該職員に割り当てられた仕事を遂行する立場で、すなわち公的立場において作成し、又は取得したことをいう。

- 3 "For organizational use" shall mean use of information for operational needs of an organization, not for personal use of an Employee, etc. who has been involved in its creation or acquisition.

「組織的に利用する」とは、作成又は取得に関与した職員等個人の段階のものではなく、組織の業務上必要な情報として利用することをいう。

- 4 "Held by the Incorporated Administrative Agencies" shall mean the state of actual control over personal information by the Corporation (possessing the authority to

make decisions on use, provision, or disposal, etc. of personal information). That state shall therefore include cases in which media containing the personal information are retained in warehouses, etc. by the Corporation or any warehousing subcontractor, but not include cases in which databases controlled by private business firms are used.

「当該独立行政法人等が保有している」とは、学園が当該個人情報について事実上支配している状態（当該個人情報の利用、提供、廃棄等の取扱いについて判断する権限を有している状態を意味する。）をいう。したがって、例えば、個人情報記録されている媒体を書庫等で保管し、又は倉庫業者等に保管させている場合は含まれるが、民間事業者が管理するデータベースを利用する場合は含まれない。

- 5 "Limited to those recorded in Corporate Documents" shall mean that retained personal information needs to be recorded in certain media, including documents, pictures, and electromagnetic records, etc.

「法人文書に記録されているものに限る」とは、保有個人情報が文書、図画、電磁的記録等何らかの媒体に記録されているものでなければならないことをいう。

It shall therefore mean that information retained only in an employee's memory shall not be regarded as retained personal information.

したがって、職員が単に記憶しているにすぎないものは、保有個人情報には該当しない。

Furthermore, information recorded in newspapers, magazines, books, and other publications that are issued to be sold to a large numbers of unspecified persons shall not be regarded as retained personal information, as they cannot be regarded as Corporate Documents.

また、新聞、雑誌、書籍その他不特定多数の者に販売することを目的として発行されるものに記録されているものも、これらが法人文書に該当しないため保有個人情報に該当しない。

Article 3 Standard for Determining Whether Information Should Be Deemed Non-Disclosure Information

第3 不開示情報該当性に関する基準

Decisions on whether the retained personal information pertaining to the disclosure request should be deemed to be the non-disclosure information shall be made in accordance with the following standard.

開示請求に係る保有個人情報が開示情報に該当するかどうかの判断は、以下の基準により行う。

These decisions shall be made, based on the conditions effective as of making the disclosure decisions, etc.

なお、当該判断は、開示決定等を行う時点における状況に基づき行う。

1 On information concerning disclosure requester (Article 14, item 1 of the Act)

開示請求者に関する情報（法第14条第1号）について

When the provisions of Article 14, item 1 of the Act apply, disclosure may cause serious problems and shall be treated with caution appropriate for actual conditions. 法第14条第1号が適用される場合は、開示することが深刻な問題を引き起こす可能性がある場合であり、その運用に当たっては、具体的状況に即して慎重に判断するものとする。

2 On information concerning an individual other than the disclosure requester (Article 14, item 2 of the Act)

開示請求者以外の個人に関する情報（法第14条第2号）について

(1) Information concerning an individual other than the Disclosure Requester (Article 14, item 2, the first sentence of the Act)

開示請求者以外の個人に関する情報（法第14条第2号本文）

A "Personal Information" shall include not only information about a living individual but also information about a deceased individual. However, information concerning the business of an individual who operates the said business shall be treated in accordance with the provisions of Article 14, item 3 of the Act.

「個人に関する情報」には、生存する個人に関する情報のほか、死亡した個人に関する情報も含まれる。ただし、事業を営む個人の当該事業に関する情報は、法第14条第3号の規定により判断する。

B "Other description, etc." shall mean descriptions other than the name and date of birth of an individual or numbers and other codes assigned to an individual, including any video or audio data, as long as they may be used to identify a specified individual.

「その他の記述等」とは、氏名及び生年月日以外の記述又は個人別に付された番号その他の符号等をいい、映像や音声も、それによって特定の個人を識別できることのできる限りにおいて含まれる。

C "Other information" to be compared shall include cases in which the holder of

such information is another organ and information that can be accessed by the general public, such as information in the public domain and information generally available at public facilities, including libraries, etc., but, as a general rule, exclude information that may be obtained only by performing special investigations. However, as for some cases in which personal information should be handled more prudently in order to protect the rights or interests of individuals, decisions shall be made to reasonable extents while also considering who may be supposed to implement the available means for identifying the individuals.

照合の対象となる「他の情報」には、その保有者が他の機関である場合のほか、公知の情報や、図書館等の公共施設で一般に入手可能なものなど一般人が通常入手し得る情報が含まれ、特別の調査をすれば入手し得るかもしれないような情報については、通例は「他の情報」に含まれない。しかし、事案によっては、個人の権利利益を保護する観点からは、個人情報 の取扱いに当たって、より慎重な判断が求められる場合があり、当該個人を識別するために実施可能と考えられる手段について、その手段を実施するものと考えられる人物が誰であるか等をも視野に入れつつ、合理的な範囲で判断する。

D "Disclosure of the said information is likely to cause harm to the rights and interests of an individual other than the Disclosure Requester" shall mean cases in which the information is closely linked with personal character, including anonymous writing or literary work by an anonymous person, etc., and in which disclosure may harm personal property rights and other legitimate interests.

「開示することにより、なお開示請求者以外の個人の権利利益を害するおそれがあるもの」とは、匿名の作文、無記名の個人の著作物等、個人の人格と密接に関連したり、開示すれば財産権その他の個人の正当な利益を害するおそれがあると認められるものをいう。

(2) Information, etc. accessible to the Disclosure Requester pursuant to provisions of laws and regulations (Article 14, item 2, (a) of the Act)

法令の規定により開示請求者が知ることができる情報等（法第14条第2号イ）

A The "provisions of laws and regulations" include not only those stipulating disclosure of the information equally to any person, but also those stipulating disclosure of the information only to a specified scope of people.

「法令の規定」には、何人に対しても等しく当該情報を開示すること又

は公にすることを定めている規定のほか、特定の範囲の者に限り当該情報を開示することを定めている規定が含まれる。

- B "By custom" shall imply not information requiring legal ground based on unwritten customary laws, but information that can be made available or is scheduled to be made available as a matter of customary practice. However, even if the individual concerned could access certain information similar to the retained personal information, it shall not be deemed a case involving the information made available "by custom," as long as it remains individualized cases.

「慣行として」とは、慣習法としての法規範的な根拠を要するものではなく、事実上の慣習として知ることができ、又は知ることが予定されていることで足りる。ただし、当該保有個人情報と同種の情報について、本人が知ることができた事例があったとしても、それが個別的な事例にとどまる限り、「慣行として」には当たらない。

- C "Scheduled to be made available" shall mean that the information is not yet made available but scheduled to be made available in the future. "Schedule" shall not require any specific decision as to availability of information, but imply that the information is ordinarily supposed to be made available in the light of the nature and purpose of use, etc. of the information.

「知ることが予定されている」とは、実際には知らされていないが、将来的に知らされることが予定されている場合をいう。なお、「予定」とは将来知らされることが具体的に決定していることは要しないが、当該情報の性質、利用目的等に照らして通例知らされるべきものと考えられることをいう。

- (3) Information which is found necessary to be disclosed in order to protect a person's life, health, livelihood or property (Article 14, paragraph 2, (b) of the Act)
人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報（法第14条第2号ロ）

Concerning personal information on an individual other than the disclosure requester, when the necessity for protecting life, health, and other benefits of persons including the disclosure requester is deemed to outweigh the rights and interests of a person other than the disclosure requester, supposed to be protected by means of non-disclosure, the information shall be disclosed. This provision shall apply not only to cases in which actual life or health damages have already taken place, but also cases in which such damages are highly probable in the future.

開示請求者以外の個人に関する情報について、不開示にすることにより保護される開示請求者以外の個人の権利利益よりも、開示請求者を含む人の生命、健康等の利益を保護することの必要性が上回ると認められる場合には、当該情報は開示する。現実には、人の生命、健康等に被害が発生している場合に限らず、将来これらが侵害される蓋然性が高い場合も含まれる。

In weighing both sides, each case shall be treated with caution appropriate for individual situations, as personal rights and interests are diverse and as their levels may also be indeterminate in terms of life, health, livelihood, or property to be protected.

この比較衡量に当たっては、個人の権利利益には様々なものがあり、また、人の生命、健康、生活又は財産の保護にも、保護すべき権利利益の程度に差があることから、個別の事案に応じた慎重な検討を行うものとする。

(4) Information on performance of duties of public officer, etc. (Article 14, item 2 (c) of the Act)

公務員等の職務の遂行に関する情報（法第14条第2号ハ）

A "Information on performance of duties" shall mean information on assigned duties performed by each Employee, etc. of the Corporation as a member of the Corporation. For example, it may include information concerning replies made by the staff of the Corporation to complaints.

「職務の遂行に係る情報」とは、学園職員等が学園の一員として、その担任する職務を遂行する場合における当該活動についての情報を意味する。例えば、苦情相談に対する担当職員の応答内容に関する情報などがこれに含まれる。

B Concerning names of Employees, etc. of the Corporation, which may be regarded as information pertaining to performance of duties of the employees of the Corporation, as the disclosure may affect their personal lives of Employees, etc. of the Corporation, they shall be treated as worthy of protection as personal information, as in the case of private citizen. However, when the provisions of Article 14, item 2, (a) of the Act apply, they shall be disclosed.

学園職員等の職務遂行に係る情報に含まれる学園職員等の氏名については、開示した場合、学園職員等の私生活等に影響を及ぼすおそれがあり得ることから、私人の場合と同様に個人情報として保護に値すると位置付けた上で、法第14条第2号イに該当する場合には開示する。

For example, when it is customary to publicize titles and names of the recently transferred employees, etc. in official gazettes or any of the Corporation

publications, and when those titles and names have already been listed in the list of personnel compiled by the Corporation, or based on information provided by the Corporation intending to publicize the information (or on the assumption that they should be publicized), and made publicly available, the case shall be deemed to be "made available to or is scheduled to be made available to the Disclosure Requester by custom."

例えば、人事異動の官報への掲載その他学園により職名と氏名とを公表する慣行がある場合、学園が作成し、又は学園が公にする意思をもって（あるいは公にされることを前提に）提供した情報を基に作成され、現に一般に販売されている職員録に職と氏名とが掲載されている場合等は、「慣行として開示請求者が知ることができ、又は知ることが予定されている」場合に該当する。

3 On information concerning a juridical person or other entities or information concerning the business of an individual who operates the said business, other than the Disclosure Requester (Article 14, item 3 of the Act)

法人その他の団体に関する情報又は開示請求者以外の事業を営む個人の当該事業に関する情報（法第14条第3号）について

(1) On information concerning a juridical person or other entities or information concerning the business of an individual who operates the said business, other than the Disclosure Requester (Article 14, item 3, the first sentence of the Act)

法人その他の団体に関する情報又は開示請求者以外の事業を営む個人の当該事業に関する情報（法第14条第3号本文）

A "Juridical person or other entities" (hereinafter referred to as "Juridical Person, etc.") shall include such private corporations as joint stock corporations and other companies defined in the Commercial Code of Japan, juridical foundations, school corporations, and religious corporations, etc. as well as political organizations, foreign corporations, and organizations without juridical personalities, etc. However, the State, Incorporated Administrative Agencies, local public entities and Local Incorporated Administrative Agencies shall be excluded from the provisions of Article 14, item 3 of the Act. Any information concerning the affairs and business of these organizations shall be treated in accordance with the provisions of item 5 of the same article.

「法人その他の団体」（以下「法人等」という。）には、株式会社等の商法上の会社、財団法人、社団法人、学校法人、宗教法人等の民間の法人のほか、政治団体、外国法人や権利能力なき社団等も含まれる。ただし、

国、独立行政法人等、地方公共団体及び地方独立行政法人は、法第14条第3号の対象から除かれており、その事務又は事業に係る情報は、同条第5号の規定に基づき判断する。

B "Information concerning a juridical person or other entities" shall mean not only information about the organization and business of the Juridical Persons, etc. but also information related to Juridical Persons, etc. such as information on rights and interests of the Juridical Persons, etc. Furthermore, information concerning members of the Juridical Persons, etc., shall be examined whether it is information on the Juridical Persons, etc. and simultaneously on the members, and whether it shall be regarded as non-disclosure information stipulated in Article 14, items 2 of the Act.

「法人その他の団体に関する情報」とは、法人等の組織及び事業に関する情報のほか、法人等の権利利益に関する情報等法人等と関連性を有する情報を意味する。なお、法人等の構成員に関する情報は、法人等に関する情報であると同時に、構成員各個人に関する情報でもあり、法第14条第2号の不開示情報に当たるかどうかも検討する必要がある。

C As "information concerning the business of an individual who operates the said business" is business-related information, its treatments as non-disclosure information shall be determined concerning legitimate interests, etc. arising from corporate management, based on the requirements for information on Juridical Persons, etc.

「事業を営む個人の当該事業に関する情報」は、事業に関する情報であるので、法人等に関する情報と同様の要件により、事業を営む上での正当な利益等について不開示情報該当性を判断する。

(2) Information which is found necessary to be disclosed in order to protect a person's life, health, livelihood or property (Article 14, item 3, proviso of the Act) 人の生命、健康、生活又は財産を保護するため、開示することが必要であると認められる情報（法第14条第3号ただし書）

By comparing rights and interests of Juridical Persons, etc. or individuals who operate the said business, which can be protected by means of non-disclosure and the benefits in life and health, etc. of persons, which can be protected by means of disclosure, if the needs for protection of the benefits derived from the latter outweigh the those of former, the information shall not be regarded as the non-disclosure information stipulated in Article 14, item 3 of the Act. This provision shall apply not only to cases in which actual life or health damages have already taken place, but also cases in which such damages are highly probable in the future.

当該情報を不開示にすることによって保護される法人等又は事業を営む個人の権利利益と、これを開示することにより保護される人の生命、健康等の利益とを比較衡量し、後者の利益を保護することの必要性が上回ると認められる場合は、当該情報は法第14条第3号の不開示情報に該当しない。現実に人の生命、健康等に被害が発生している場合に限らず、将来これらが侵害される蓋然性が高い場合も含まれる。

It should be noted that, even if the causal relationship between the business activities of Juridical Persons, etc. or individuals who operate the said business and the harm to life and health, etc. of persons has not been clearly confirmed, damages to life or health of persons may actually take place.

なお、法人等又は事業を営む個人の事業活動と人の生命、健康等に対する危害等との明確な因果関係が確認されなくても、現実に人の生命、健康等に対する被害等の発生が予想される場合もあり得ることに留意する。

(3) Information which when disclosed is likely to cause harm to the rights, competitive position, or other legitimate interests of the said Juridical Person, etc. or the said individual (Article 14, item 3 (a) of the Act)

当該法人等又は当該個人の権利、競争上の地位その他正当な利益を害するおそれ（法第14条第3号イ）

A The "rights" shall mean all rights to be legally protected, including freedom of faith, freedom of assembly and association, academic freedom, and property rights, etc.; and the "competitive position" shall mean a position in fair competition involving Juridical Persons, etc. or individuals who operate the said business. The "other legitimate interests" shall include know-how, social reputation, and other management-related positions of the Juridical Persons, etc. or individuals who operate the said business.

「権利」とは、信教の自由、集会・結社の自由、学問の自由、財産権等法的保護に値する権利一切をいい、「競争上の地位」とは、法人等又は事業を営む個人の公正な競争関係における地位をいう。また、「その他正当な利益」には、ノウハウ、信用等法人等又は事業を営む個人の運営上の地位が広く含まれる。

B When determining whether a particular piece of information is "likely to cause harm," the needs for protecting the rights of Juridical Persons, etc. or individuals who operate the said business and relationships of the Juridical Persons, etc. or the individuals who operate the said business with the Corporation, etc. shall be sufficiently considered, as diverse types and characteristics are expected in the

Juridical Persons, etc. or the individuals who operate the said business and their rights or interests, etc.

「害するおそれ」があるかどうかの判断に当たっては、法人等又は事業を営む個人には様々な種類及び性格のものがあり、その権利利益にも様々なものがあるので、法人等又は事業を営む個人の性格、権利利益の内容及び性質等に応じ、当該法人等又は事業を営む個人の権利の保護の必要性、当該法人等又は事業を営む個人と学園との関係等を十分考慮して適切に判断するものとする。

The "likelihood" shall not imply simple possibility but require the probability entailing legal protection.

なお、この「おそれ」の判断に当たっては、単なる可能性ではなく、法的保護に値する蓋然性が求められる。

(4) Information which has been voluntarily provided (Article 14, item 3, (b) of the Act)

任意に提供された情報（法第14条第3号ロ）

A Information voluntarily provided in response to a request from a Juridical Person, etc. or an individual who operates the said business on the condition of non-disclosure shall be treated as non-disclosure information as long as the conditions are deemed reasonable.

法人等又は事業を営む個人から開示しないとの条件の下に任意に提供された情報については、当該条件が合理的なものと認められる限り、不開示情報とする。

B "Information which has been voluntarily provided in response to a request by the Incorporated Administrative Agencies on the condition of non-disclosure" shall include information provided by a Juridical Person, etc. or an individual who operates the said business without a request of the Corporation, and received by the Corporation that has accepted as reasonable the conditions of non-disclosure from the Juridical Person, etc. or the individual who operates the said business, presented prior to the provision.

「独立行政法人等の要請を受けて、開示しないとの条件で任意に提供された情報」には、学園の要請を受けずに法人等又は事業を営む個人から提供された情報であっても、提供に先立ち、法人等又は事業を営む個人の側から開示しないとの条件が提示され、学園が合理的理由があるとしてこれを受諾した上で提供を受けた場合には、含まれる。

C The "condition of non-disclosure" shall mean a condition that the information shall not be provided to a third party. Furthermore, it shall also mean that the

information shall not be used for purposes other than the intended purpose of use.

「開示しないとの条件」とは、第三者に対して当該情報を提供しないとの条件を意味する。また、特定の利用目的以外の目的には使用しないとの条件も含まれる。

- D The "condition" may include cases in which the provision of information is proposed by the Corporation on the condition of non-disclosure and cases in which the provision of information is proposed by the Juridical Person, etc. or the individual who operates the said business on the condition of non-disclosure. In either case, the condition shall be established only on the basis of mutual agreement. Furthermore, conditions may be established implicitly.

「条件」については、学園の側から開示しないとの条件で情報の提供を申し入れた場合も、法人等又は事業を営む個人の側から開示しないとの条件を付すことを申し出た場合も含まれるが、いずれの場合も双方の合意により成立するものである。また、条件を設ける方法としては、黙示的なものも含まれる。

- E "Customarily not disclosed by the Juridical Person, etc. or the individual" shall mean not specific circumstances surrounding a particular Juridical Person, etc. or an individual, but customary treatments commonly practiced in the relevant industry to which the Juridical Person, etc. or an individual belongs; and the fact that the non-disclosure applies to the specific Juridical Person, etc. or an individual shall not be deemed sufficient.

「法人等又は個人における通例」とは、当該法人等又は個人の個別具体的な事情ではなく、当該法人等又は個人が属する業界における通常の取扱いを意味し、当該法人等又は個人において開示しないこととしていることだけでは足りない。

- F When determining whether it is reasonable to attach a non-disclosure condition, various circumstances in which the information is provided shall be considered, according to the nature of the information. It is also necessary to consider any subsequent changes in those circumstances, as required. Even if the non-disclosure condition is attached, when the information or any similar information has already been in the public domain, or in any other similar situations, the provision of Article 14 item 3 (b) shall not apply.

開示しないとの条件を付することの合理性の判断に当たっては、情報の性質に応じ、当該情報の提供当時の諸般の事情を考慮して判断するが、

必要に応じ、その後の事情の変化も考慮する。開示しないとの条件が付されていても、現に当該情報が公になっていたり、同種の情報が既に開示されているなどの事情がある場合には、法第14条第3号ロには該当しない。

4 On information concerning examinations or consultations (Article 14, item 4 of the Act)

審議、検討等に関する情報（法第14条第4号）について

- (1) "State organs" shall mean the Diet, the Cabinet, courts, and the Board of Audit, and any organizations affiliated to them; and "information concerning deliberations, examinations or consultations internally conducted by or mutually conducted" shall mean information compiled or acquired in connection with various deliberations, examinations, or consultations, in the stages of the processes to reach decisions for the affairs and business of the Corporation, including free discussions on policy options, etc. to be considered prior to making actual decisions, deliberation and discussion to consolidate opinions at the stage involving responsible personnel, explanations and reviews deemed as prerequisites for making official and final decisions, and deliberations and examinations at research councils participated by external knowledgeable persons, held by the Corporation, etc.

「国の機関」とは、国会、内閣、裁判所及び会計検査院並びにこれらに属する機関を指し、「内部又は相互間における審議、検討又は協議に関する情報」とは、学園の事務及び事業について意思決定が行われる場合に、その決定に至るまでの過程の各段階において行われている、例えば、具体的な意思決定の前段階としての政策等の選択肢に関する自由討議のようなものから、一定の責任者の段階での意思統一を図るための協議や打合せ、決裁を前提とした説明や検討、審議会等又は学園が開催する有識者等を交えた研究会等における審議や検討など、様々な審議、検討及び協議に関連して作成され、又は取得された情報を指す。

- (2) "Likely to cause unjust harm to the open exchange of opinions or the neutrality of decision making" shall mean that disclosure may hinder candid exchange of opinions or neutrality in decision-making due to external pressure or interference, etc., in which securing proper decision-making processes shall be deemed to be an interest to be legally protected.

「率直な意見の交換若しくは意思決定の中立性が不当に損なわれるおそれ」とは、開示することにより、外部からの圧力、干渉等の影響を受けること

などにより、率直な意見の交換若しくは意思決定の中立性が不当に損なわれるおそれをいい、適正な意思決定手続の確保を保護利益とするものである。

- (3) "Likely to cause unjust confusion among citizens" shall mean that disclosure of insufficiently processed information or information for which facts have not sufficiently ascertained may cause misunderstanding or conjecture, leading to confusion among citizens. This is intended not to protect proper decision making itself but to prevent the disclosure of information from causing undue negative influence on citizens.

「不当に国民の間に混乱を生じさせるおそれ」とは、未成熟な情報や事実関係の確認が不十分な情報等を開示することにより、誤解や憶測を招き、不当に国民の間に混乱を生じさせるおそれをいう。適正な意思決定を行うことそのものを保護するのではなく、情報が開示されることによる国民への不当な影響が生じないようにする趣旨である。

- (4) "Likely to bring unjust advantages or disadvantages to specific individuals" shall mean the possibility of causing unjust advantages or disadvantages to specific individuals by disclosure of information too early or without ascertaining facts, facilitating unjust speculation, etc., and shall be intended to promote fair implementation of the relevant affairs and business, and to prevent undue negative effects on citizens.

「特定の者に不当に利益を与え若しくは不利益を及ぼすおそれ」とは、尚早な時期に、あるいは事実関係の確認が不十分なままで情報を開示することにより、不正な投機を助長するなどして、特定の者に不当に利益を与え又は不利益を及ぼすおそれをいい、事務及び事業の公正な遂行を図るとともに、国民への不当な影響が生じないようにする趣旨である。

- (5) "Unjust" shall mean a degree of harm that cannot be passed over in the light of securing proper decision making even if the needs for disclosure of information under deliberation or examination are considered. The decision on whether the expected harm is "unjust" shall be made by comparing the advantages of both disclosure and non-disclosure, based on the nature of the information.

「不当に」とは、審議、検討等途中の段階の情報を開示することの必要性を考慮してもなお、適正な意思決定の確保等への支障が看過し得ない程度のもを意味する。予想される支障が「不当」なものかどうかの判断は、当該情報の性質に照らし、開示することによる利益と不開示によることによる利益とを比較衡量した上で判断する。

- (6) After a decision is made by the Corporation on the information concerning

deliberations and examinations, etc., the effects on the decision making, in general, will become inapplicable. The information is thus expected to be regarded less frequently as non-disclosure information stipulated in Article 14, item 4.

審議、検討等に関する情報については、学園としての意思決定が行われた後は、一般的には、当該意思決定そのものに影響が及ぶことはなくなることから、法第14条第4号の不開示情報に該当する場合は少なくなるものと考えられる。

However, when the decision making is part of the policy decisions, or when subsequent decisions are made based on that particular decision made, or in other similar cases in which processes of examinations, etc. are multilayered or sequential, the decisions on the applicability of Article 14, item 4 shall be required concerning the decision making for the entire policies or the subsequent decision making, even after that particular decision is made.

ただし、当該意思決定が政策決定の一部の構成要素である場合、当該意思決定を前提として次の意思決定が行われる場合等審議、検討等の過程が重層的又は連続的な場合には、当該意思決定が行われた後であっても、政策全体の意思決定又は次の意思決定に関して法第14条第4号に該当するかどうか判断する必要がある。

In addition, even after the decision is made, if disclosure of the information concerning deliberations and examinations, etc. may cause confusion among citizens, or bring unjust effects on the decision making for similar deliberations or examinations, etc. scheduled to take place in the future, the information shall be deemed to fall under the provisions of Article 14, item 4 of the Act.

また、意思決定が行われた後であっても、審議、検討等に関する情報が開示されることにより、国民の間に混乱を生じさせるおそれがある場合、将来予定されている同種の審議、検討等に係る意思決定に不当な影響を与えるおそれがある場合は、法第14条第4号に該当する。

5 On information concerning the affairs or business (Article 14, item 5 of the Act)

事務又は事業に関する情報（法第14条第5号）について

(1) "Likely to have the following risks or is likely to hinder the proper execution of the said affairs or business due to the nature of the said affairs or business" (Article 14, item 5, the first sentence of the Act)

「次に掲げるおそれその他当該事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるもの」（法第14条第5号本文）

A Items from (a) through (g) listed in item 5 of Article 14 of the Act, applicable

to "likely to have the following risks," shall be typical risks expected to hinder proper execution of the affairs or business if the information on such affairs or business is disclosed. In addition to these affairs or business, if, within the framework of those intrinsically repeated in similar patterns, disclosure of information on a particular affair or business is likely to hinder proper execution of similar affairs or business in the future, they may be regarded as "likely to hinder the proper execution of the said affairs or business due to the nature of the said affairs or business."

「次に掲げるおそれ」として法第14条第5号イからトに掲げたものは、事務又は事業に関する情報であって、その性質上、開示することによって、その適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあると考えられる典型的な支障を挙げたものである。これらの事務又は事業の外にも、同種のもものが反復されるような性質の事務又は事業であって、ある個別の事務又は事業に関する情報を開示すると、将来の同種の事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるもの等、「その他当該事務又は事業の性質上、当該事務又は事業の適正な遂行に支障を及ぼすおそれ」があり得る。

B "Likely to hinder the proper execution of the said affairs or business due to the nature of the said affairs or business" shall be intended to determine whether the proper execution may be hindered when the essential nature of the affairs or business, or more specifically, their purposes and methods of achieving the purposes, etc. are considered.

「当該事務又は事業の性質上、適正な遂行に支障を及ぼすおそれ」とは、当該事務又は事業の本質的な性格、具体的には、当該事務又は事業の目的、その目的達成のための手法等に照らして、その適正な遂行に支障を及ぼすおそれがあるかどうかを判断する趣旨である。

The provisions of Article 14, item 5 of the Act is not intended to permit the Corporation to make arbitrary decisions. The validity of the requirements of each item shall be objectively evaluated, and the "proper execution" shall be performed, based on comparative consideration of various interests including needs for disclosure while simultaneously protecting personal rights or interests, in the light of regulations and purports deemed justifying the affairs and business. 法第14条第5号の規定は学園の恣意的判断を許容する趣旨ではなく、各規定の要件の該当性は客観的に判断される必要があり、また、事務又は事業の根拠となる規定・趣旨に照らし、個人の権利利益を保護する観

点からの開示の必要性等の種々の利益を衡量した上で「適正な遂行」といえるものであることが求められる。

C The degrees of "hindrance" shall be based on not nominal but substantive grounds, and the degrees of "likelihood" shall not imply simple possibility but require the probability entailing legal protection.

「支障」の程度は、名目的なものでは足りず実質的なものが要求され、「おそれ」の程度も単なる可能性ではなく、法的保護に値する蓋然性があると認められるかどうかにより判断する。

(2) "Risk of causing harm to national security, cause damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization, or cause a disadvantage in negotiations with another country or an international organization" (Article 14, item 5, (a) of the Act)

「国の安全が害されるおそれ、他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ又は他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれ」
(法第14条第5号イ)

A "National security" shall mean that the components of the state, including the land, the people, and the governing system, are maintained peacefully and calmly without any hindrance, that is, the peaceful maintenance of the basic order of the nation. For example, it may imply that the independence and the peace of the nation are protected against any direct or indirect aggression, the life of the people is protected from external threats, and the basic political system and economic/social orders of the nation, as the viable foundations of the nation, are stably maintained.

「国の安全」とは、国家の構成要素である国土、国民及び統治体制が害されることなく平和で平穏な状態に保たれていること、すなわち、国としての基本的な秩序が平穏に維持されている状態をいう。具体的には、直接侵略及び間接侵略に対し、独立と平和が守られていること、国民の生命が国外からの脅威等から保護されていること、国の存立基盤としての基本的な政治方式及び経済・社会秩序の安定が保たれていることなどが考えられる。

B "Risk of causing harm to national security" shall mean that these significant national interests may be hindered (including the risk of the national security being harmed due to hindrance to the effectiveness of the means for maintaining the significant interests).

「国の安全が害されるおそれ」とは、これらの国の重大な利益に対する侵害のおそれ（当該重大な利益を維持するための手段の有効性を阻害さ

れ、国の安全が害されるおそれがあると考えられる場合を含む。)をいう。

- C "Risk of causing damage to the relationship of mutual trust with another country or an international organization" shall mean that proper relationships maintained by mutual trust with another country or an international organization (regions, governing organizations, and other similar entities not recognized by Japan (central banks of foreign countries, etc.), local government of foreign countries, international conferences, and secretariats of other organizations involved in the framework of international collaboration (including Asia-Pacific Economic Cooperation, etc.); hereinafter referred to as "Other Countries, etc.") may be hindered. For example, this applies to information the disclosure of which go counter to arrangements with Other Countries, etc. or generally accepted international practices, run contrary to intentions of Other Countries, etc., or cause unjust disadvantage to Other Countries, etc., or other cases in which the disclosure may cause negative impact on the relationships between Japan and Other Countries, etc.

「他国若しくは国際機関との信頼関係が損なわれるおそれ」とは、「他国若しくは国際機関」（我が国が承認していない地域、政府機関その他これらに準ずるもの（各国の中央銀行等）、外国の地方政府又は国際会議その他国際協調の枠組みに係る組織（アジア太平洋経済協力等）の事務局等を含む。以下「他国等」という。）との間で、相互の信頼に基づき保たれている正常な関係に支障を及ぼすおそれをいう。例えば、開示することにより、他国等との取決め又は国際慣行に反することとなる、他国等の意思に一方的に反することとなる、他国等に不当に不利益を与えることとなるなど、我が国との関係に悪影響を及ぼすおそれがある情報が該当する。

- D "Risk of causing a disadvantage in negotiations with another country or an international organization" shall mean, among other things, that, in negotiations currently in progress or expected in future with Other Countries, etc., results favorable to Japan may not be obtained or that our negotiating positions may be weakened. For example, this provision shall apply to information concerning negotiations (including past ones), the disclosure of which may reveal positions to be taken by Japan in negotiations currently in progress or expected in future, or allow others to estimate specific details of such current or future positions, causing negative impact on the negotiations.

「他国若しくは国際機関との交渉上不利益を被るおそれ」とは、他国等

との現在進行中の又は将来予想される交渉において、我が国が望む交渉成果が得られなくなる、我が国の交渉上の地位が低下する等のおそれをいう。例えば、交渉（過去のものを含む。）に関する情報であって、開示することにより、現在進行中の又は将来予想される交渉に関して我が国が採ろうとしている立場が明らかにされ、又は具体的に推測されることになり、交渉上の不利益を被るおそれがある情報が該当する。

(3) "Risk of causing impediments to prevention, suppression, or investigation of crimes, and other matters concerning maintenance of public safety and public order" (Article 14, item 5, (b) of the Act)

「犯罪の予防、鎮圧又は捜査その他の公共の安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれ」（法第14条第5号ロ）

A "Prevention of crimes" shall mean preventing crimes from occurring.

「犯罪の予防」とは、犯罪の発生を未然に防止することをいう。

"Suppression of crimes" shall mean preventing the inception of any crime, or preventing expansion of, or terminating, a crime after occurrence.

「犯罪の鎮圧」とは、犯罪が正に発生しようとするのを未然に防止し、又は犯罪が発生した後において、その拡大を防止し、又は終息させることをいう。

"Investigation of crimes" shall mean that, when a crime is deemed to have taken place, an investigating organization conducts detection, collection, or detention/preservation of a criminal or any relevant evidence for the purposes of institution of prosecution (a prosecutor initiating a lawsuit to a court, intending to seek judgment on specified criminal case).

「犯罪の捜査」とは、捜査機関が犯罪があると思料するときに、公訴の提起（検察官が裁判所に対し、特定の刑事事件について審判を求める意思表示をすることを内容とする訴訟行為をいう。）等のために犯人及び証拠を発見、収集又は保全することをいう。

B "Other matters concerning maintenance of public safety and public order" shall mean primarily execution of criminal laws, as represented by prevention, suppression, or investigation of crimes, maintenance of prosecution, and execution of criminal sentences, etc. They may apply to information concerning investigations on criminal cases, as likened to criminal justice procedures, in connection with prevention/investigation of crimes, in accordance with the provisions concerning official inspections, investigations, seizures, and accusations, etc. pursuant to special laws other than the Code of Criminal Procedure (Act No. 131 of 1948), and investigations on violations of

the Act concerning Prohibition of Private Monopoly and Maintenance of Fair Trade (Act No. 54 of 1947), regulations on destructive organizations closely connected with prevention/investigation of crimes (including organizations that have attempted indiscriminate mass murders), prevention of unjust acts by members of crime syndicates, regulations on stalking, etc., and forced displacement procedures, etc., the disclosure of which may cause impediments to maintenance of public safety and public order.

「その他の公共安全と秩序の維持」とは、犯罪の予防、鎮圧又は捜査、公訴の維持及び刑の執行に代表される刑事法の執行を中心としたものを意味する。刑事訴訟法（昭和23年法律第131号）以外の特別法により、臨検、捜索、差押え、告発等が規定され、犯罪の予防・捜査とも関連し、刑事司法手続に準ずるものと考えられる犯則事件の調査、私的独占の禁止及び公正取引の確保に関する法律（昭和22年法律第54号）違反の調査等や、犯罪の予防・捜査に密接に関連する破壊的団体（無差別大量殺人行為を行った団体を含む。）の規制、暴力団員による不当な行為の防止、つきまとい等の規制、強制退去手続に関する情報であって、開示することにより、公共安全と秩序の維持に支障を及ぼすおそれがあるものが該当する。

Furthermore, information the disclosure of which may cause unjust harm to the life, physical body, or properties of a person, including terrorist attacks, illegal entry into, or destruction of, specified buildings or systems, or otherwise provoke, or facilitate implementation of, criminal acts, or may cause problems in security of facilities concerning detention, etc. of possible suspects or defendants, may also be included.

また、開示することにより、テロ等の人の生命、身体、財産等への不法な侵害や、特定の建造物又はシステムに対する不法な侵入・破壊を招くおそれがあるなど、犯罪を誘発し、又は犯罪の実行を容易にするおそれがある情報及び被疑者又は被告人の留置又は勾留に関する施設保安に支障を生ずるおそれのある情報も該当する。

- (4) "Risk of making it difficult to understand accurately facts concerning affairs pertaining to audits, inspections, supervision, examinations, or imposition or collection of tax, or facilitating wrongful acts regarding such affairs, or making it difficult to discover such acts" (Article 14, item 5, (c) of the Act)

「監査、検査、取締り試験又は租税の賦課若しくは徴収に係る事務に関し、正確な事実の把握を困難にするおそれ又は違法若しくは不当な行為を容易にし、若しくはその発見を困難にするおそれ」（法第14条第5号ハ）

A For all affairs pertaining to "audits" (examinations on appropriateness of affair or business execution or states of properties primarily from a regulatory perspective), "inspections" (for secure execution of laws and regulations, proper management of accounting operations, and examinations of ledgers, documents, and other materials in order to certify standards and grades, etc. of materials), "supervision" (for securing legal or appropriate states of prohibition or restriction of certain acts for administrative purposes), "examinations" (on personal knowledge or capabilities, or performance of inanimate objects), "imposition" (of taxes and public dues by national and local governments on people to collect the taxes, etc.) or "collection" (of taxes and other revenues by the national or local governments) of "tax" (consisting of national and local taxes), the relevant facts shall be accurately understood, evaluated or judged in accordance with the facts to make certain decisions.

「監査」(主として監察的見地から、事務又は事業の執行又は財産の状況の正否を調べること。)、 「検査」(法令の執行確保、会計経理の適正確保、物資の規格、等級の証明等のために帳簿書類その他の物件等を調べること。)、 「取締り」(行政上の目的による一定の行為の禁止又は制限について適法又は適正な状態を確保すること。)、 「試験」(人の知識、能力等又は物の性能等を試すこと。)、 「租税」(国税、地方税がある。)の「賦課」(国又は地方公共団体が、公租公課を特定の人に割り当てて負担させること。)若しくは「徴収」(国又は地方公共団体が、租税その他の収入金を取ること。)に係る事務は、いずれも事実を正確に把握し、その事実に基づいて評価又は判断を加えて、一定の決定を伴うことがある事務である。

B The information on these affairs includes detailed matters concerning audits, for example, auditees, audit implementation timing, or items to be audited, and examination problems, etc., the prior disclosure of which will make it difficult to grasp the facts regarded as bases for just and fair evaluation or judgment, or may facilitate legal violations on the part of entities to be administered or inappropriate acts thereon which may not be as egregious as legal violations, or contribute to concealment of their infraction through cunning maneuvers, and thus shall be designated as non-disclosure information. Furthermore, information the ex-post disclosure of which may imply how to evade future regulatory constraints, such as audit details, etc., may fall under the provisions of Article 14, item 5, (c).

これらの事務に関する情報の中には、例えば、監査等の対象、実施時期、

調査事項等の詳細な情報、試験問題等のように、事前に開示すると、適正かつ公正な評価又は判断の前提となる事実の把握が困難となったり、行政客体における法令違反行為又は法令違反に至らないまでも妥当性を欠く行為を助長したり、巧妙に行うことにより隠蔽をするなどのおそれがあるものがあり、このような情報は不開示とする。また、事後であっても、例えば、監査内容等の詳細についてこれを開示すると今後の法規制を免れる方法を示唆することになるようなものは、法第14条第5号ハに該当し得る。

- (5) Risk of causing unjust damage to the property benefit of the State, an Incorporated Administrative Agency, a local public entity, or a Local Incorporated Administrative Agency concerning affairs pertaining to contracts, negotiations, or administrative objections, and litigations (Article 14, item 5, (d) of the Act)

「契約、交渉又は争訟に係る事務に関し、国、独立行政法人等、地方公共団体又は地方独立行政法人の財産上の利益又は当事者としての地位を不当に害するおそれ」（法第14条第5号ニ）

Information on affairs pertaining to contracts, negotiations, or litigations participated by the Corporation as a party involved may include negotiation policies for acquisition of land, etc. and land purchase plans, etc., the disclosure of which may make it difficult to reach agreements at reasonable prices or depreciate appropriate property values. Furthermore, the disclosure of policies, etc. concerning negotiations and lawsuits, etc. may unjustly hamper positions reasonably acknowledged for a contractual party. The information on these matters shall thus be treated as non-disclosure information.

学園が一方の当事者となる契約、交渉又は争訟に係る事務に関する情報の中には、例えば、用地取得等の交渉方針や用地買収計画案を開示することにより、適正な額での契約が困難になり財産上の利益が損なわれたり、交渉、争訟等の対処方針等を開示することにより、当事者として認められるべき地位を不当に害するおそれがあるものがあり、このような情報は不開示とする。

- (6) "Risk of causing unjust hindrance to the fair and efficient execution of affairs pertaining to research and study" (Article 14, item 5, (e) of the Act)

「調査研究に係る事務に関し、その公正かつ能率的な遂行を不当に阻害するおそれ」（法第14条第5号ホ）

The information on affairs pertaining to research and study performed by the Corporation may include, for example, (1) information, etc. concerning intellectual

property rights, or incomplete research and development issues, etc., the disclosure of which prior to certain designated dates may prohibit the benefits of the achievements from being broadly shared by the public, and cause unjust advantages or disadvantages to specified people, and (2) matters still on the trial-and-error stages, the premature disclosure of which may unjustly hinder or diminish free-thinking or creative initiatives, or research motivation, resulting in unjust hindrance to the efficient execution of the affairs. This kind of information shall be treated as non-disclosure information.

学園が行う調査研究に係る事務に関する情報の中には、例えば、①知的所有権に関する情報、調査研究の途中段階の情報等であって、一定の期日以前に開示することにより成果を適正に広く国民に提供する目的を損ね、特定の者に不当な利益や不利益を及ぼすおそれがあるもの、②試行錯誤の段階の情報について開示することにより、自由な発想、創意工夫や研究意欲が不当に妨げられ、減退するなど、能率的な遂行を不当に阻害するおそれがあるものがあり、このような情報は不開示とする。

- (7) "Risk of causing hindrance to the maintenance of impartial and smooth personnel practices in the affairs pertaining to personnel management" (Article 14, item 5, (f) of the Act)

「人事管理に係る事務に関し、公正かつ円滑な人事の確保に支障を及ぼすおそれ」(法第14条第5号へ)

The affairs pertaining to personnel management by the Corporation (for management concerning positions and capabilities, etc. of the personnel, including their appointment, dismissal, disciplinary measures, salaries, and training, etc.) shall be performed for proper management of the organization, and maintained autonomously to some extent. Information concerning the affairs pertaining to personnel management shall include information on performance evaluations, personnel transfers, and promotion, etc., the disclosure of which may reveal the personnel plans, etc. and make it difficult to maintain fair and smooth personnel affairs, and shall thus be designated as non-disclosure information.

学園が行う人事管理（職員の任免、懲戒、給与、研修その他職員の身分、能力等の管理に関すること。）に係る事務は、組織としての維持の観点から行われ、一定の範囲で当該組織の自律性を有するものである。人事管理に係る事務に関する情報の中には、例えば、勤務評価や、人事異動、昇格等の人事構想等を開示することにより、公正かつ円滑な人事の確保が困難になるおそれがあるものがあり、このような情報は不開示とする。

- (8) "Risk of causing damage to the legitimate interests arising from corporate

management with regard to the business of an Incorporated Administrative Agency, an enterprise managed by local public entities or a Local Incorporated Administrative Agency" (Article 14, item 5, (g) of the Act)

「独立行政法人等、地方公共団体が経営する企業又は地方独立行政法人に係る事業に関し、その企業経営上の正当な利益を害するおそれ」(法第14条第5号ト)

Information concerning business of the Corporation, if needed to protect fair interests of the business management as the Corporation is involved in certain business affairs, shall be treated as non-disclosure information. However, it shall be noted that the fair interests shall be evaluated, based on the managing entities, the business characteristics and details, etc. and thus naturally differ from those stipulated in Article 14, item 3 of the Act, and may be narrower in scope.

学園に係る事業に関連する情報については、企業経営という事業の性質上、企業経営上の正当な利益を保護する必要がある、これを害するおそれがあるものは不開示とする。ただし、正当な利益の内容については、経営主体、事業の性格、内容等に応じて判断する必要がある、その範囲は、法第14条第3号の法人等の場合とは当然異なり、より狭いものとなる場合があり得ることに留意する。

Article 4 Standard for Partial Disclosure

第4 部分開示に関する基準

Decisions on whether the retained personal information pertaining to the disclosure request should be partially disclosed pursuant to Article 15 of the Act shall be made, based on the following standard.

開示請求に係る保有個人情報について、法第15条に基づき部分開示をすべき場合に該当するかどうかの判断は、以下の基準により行う。

- 1 The "case that Non-Disclosure Information is included in the Retained Personal Information pertaining to a Disclosure Request" shall mean a case in which the personal information pertaining to the disclosure request includes information deemed to be non-disclosure information, as a result of reviews on the disclosure request.

「開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合」とは、開示請求について審査した結果、開示請求に係る個人情報に、不開示情報に該当する情報が含まれている場合をいう。

While Article 14 of the Act stipulates the disclosure obligation applied to cases in

which no non-disclosure information is included in the retained personal information, Article 15, paragraph 1 of the Act stipulates that whether partial disclosure may be allowed in cases where non-disclosure information is included in the retained personal information pertaining to disclosure request.

法第14条では、保有個人情報に全く不開示情報が含まれていない場合の開示義務が定められているが、法第15条第1項の規定により、開示請求に係る保有個人情報に不開示情報が含まれている場合に、部分的に開示できるか否かの判断を行わなければならない。

2 "When it is possible to easily divide and exclude"

「容易に区分して除くことができるとき」

- (1) Not only when it is difficult to divide information regarded as non-disclosure information within the retained personal information, but also when it is difficult to make a technical separation of the relevant parts even if it is easy to divide them, no disclosure shall be required.

当該保有個人情報のどの部分が不開示情報に該当するかという区別が困難な場合だけでなく、区別は容易であるがその部分の分離が技術的に困難な場合も部分開示を行う義務はない。

"Divide" shall mean conceptually dividing the portion corresponding to the non-disclosure information and the remaining portion; and "exclude" shall mean making the information disappear by applying certain processes to make indiscernible the part corresponding to the non-disclosure information by means of blackening or covering the relevant portions, etc.

「区分」とは、不開示情報に該当する部分とそれ以外の部分とを概念上区分けすることを意味し、「除く」とは、不開示情報に該当する部分を、当該部分の内容が分からないように墨塗り、被覆等を行うなど、加工することにより、情報の内容を消滅させることをいう。

- (2) When the retained personal information is recorded in paper-based documents, elimination of non-disclosure information included in the retained personal information shall be generally regarded as easy, as copies of original documents can be blacked and re-copied.

保有個人情報に含まれる不開示情報を除くことは、当該保有個人情報が文書に記録されている場合、文書の複写物に墨を塗り再複写するなどして行うことができ、一般的には容易であると考えられる。

On the other hand, the feasibility of division and exclusion may be a problem when the retained personal information is recorded in audio tapes, video tapes,

and magnetic discs, etc. For example, this problem may occur when a disclosure request for an audio tape is made by one of the participants in conversations participated by multiple persons or when people other than the disclosure requester may appear in a recorded video tape. In these cases, the portions to be disclosed shall be determined within the scopes in which it is easy to divide and exclude the non-disclosure information.

一方、録音テープ、ビデオテープ、磁気ディスク等に記録された保有個人情報については、区分して除くことの容易性が問題となる。例えば、複数の人の発言が同時に録音されているがそのうちの一人から開示請求があった場合や、録画されている映像中に開示請求者以外の者が映っている場合などがあり得る。このような場合には、不開示情報を容易に区分して除くことができる範囲で、開示すべき部分を決定する。

As for the retained personal information in electromagnetic records, the disclosure may be made, for example, by first printing it on paper, and then dividing and eliminating the non-disclosure information. When it is requested to disclose the electromagnetic records as such, it is necessary to make comprehensive evaluations on, for example, the technical feasibility of deleting only the non-disclosure information. When it cannot be performed with any of the existing programs, the provision of "when it is possible to easily divide and exclude" shall not apply.

なお、電磁的記録に記録された保有個人情報については、紙に出力した上で、不開示情報を区分して除いて開示することも考えられる。電磁的記録をそのまま開示することを求められた場合は、不開示情報の部分のみを削除することの技術的可能性等を総合的に判断する必要がある。既存のプログラムでは行えない場合は、「容易に区分して除くことができるとき」に該当しない。

- 3 "Shall disclose ... the portion other than the excluded portion" shall be intended to specify the scope that has to be disclosed. How to delete specific descriptions for implementation of partial disclosure shall be left to the appropriate discretion compatible with the intent of the Act. In other words, whether to black the entire recorded portion of the non-disclosure information, to cover the portion to the extent sufficient to make it illegible, or make indiscernible only the major portions within the records, etc. shall be determined based on the consideration of the ease of the methods on the condition that the non-disclosure information is deemed to remain undisclosed. Even if part of the portion constituting the non-disclosure information

that makes conceptually undivided whole is disclosed, the non-disclosure obligation shall be deemed to have been fulfilled as long as the non-disclosure information is deemed to remain substantively undisclosed.

「当該部分を除いた部分につき開示しなければならない」とは、義務的に開示すべき範囲を定める趣旨である。なお、部分開示の実施に当たり、具体的な記述をどのように削除するかについては、本法の目的に沿った合目的な裁量に委ねられている。すなわち、不開示情報の記録部分の全体を完全に黒く塗るか、文字が判読できない程度に被覆するか、当該記録中の主要な部分だけ塗り潰すかなどの方法の選択は、不開示情報を開示した結果とならない範囲内において、当該方法を講ずることの容易さ等を考慮して判断することとなる。その結果、観念的には一まとまりの不開示情報を構成する一部が開示されることになるとしても、実質的に不開示情報が開示されたと認められないのであれば、不開示義務に反するものではない。

4 In the case that the information that can identify a specific individual other than the Disclosure Requester is included (Article 15, paragraph 2 of the Act)

開示請求者以外の特定の個人を識別することができる情報が記録されている場合（法第15条第2項）

- (1) Concerning the information that can identify a specific individual other than the disclosure requester, if by excluding the portion of the description, etc. that can identify the specific individual other than the disclosure requester, such as a name or date of birth, from the said information, it is found that disclosure of the information is not likely to cause damage to the rights and interests of an individual other than the disclosure requester, the remaining portion shall not be treated as the non-disclosure information specified in Article 14, item 2 of the Act. In other words, that portion shall be disclosed pursuant to the provision of Article 15, paragraph 1 of the Act, unless it falls under other provisions about non-disclosure information.
- 開示請求者以外の特定の個人を識別することができる情報について、氏名、生年月日その他の特定の個人を識別することができることとなる記述等の部分を除くことにより、残りの部分を開示しても開示請求者以外の個人の権利利益の保護の観点から支障が生じないと認められるときは、当該残りの部分については、法第14条第2号に規定する不開示情報には該当しないものとして取り扱う。したがって、当該部分は、他の不開示情報の規定に該当しない限り、法第15条第1項の規定により開示することになる。
- However, when the provision of Article 15, paragraph 1 of the Act should apply,

it is necessary to make it possible to easily divide and exclude the non-disclosure information. It is thus necessary to treat the information concerning personal matters as a whole as non-disclosure information if it is impossible to easily divide and exclude the portions that allow personal identification from the others.

ただし、法第15条第1項の規定を適用するに当たっては、容易に区分して除くことができるかどうか要件となるので、個人を識別させる要素とそれ以外の部分とを容易に区分して除くことができない場合は、当該個人に関する情報は全体として不開示とする。

- (2) It is also necessary to note that there are cases in which disclosure should be regarded as inappropriate even if it is made impossible to identify a specific individual by eliminating elements that make it possible to identify a specific individual other than the disclosure requester. For example, information closely related to individual personality, including essays, or unpublished theses written by an individual, the disclosure of which may infringe on personal rights or interests, shall be treated as non-disclosure information.

開示請求者以外の特定の個人を識別させる要素を除去し誰の情報であるかが分からなくなっても、開示することが不相当であると認められる場合もあることに留意する。例えば、作文などの個人の人格と密接に関連する情報や、個人の未公表の論文等開示すると個人の権利利益を害するおそれのあるものは不開示とする。

Article 5 Standard for Discretionary Disclosure

第5 裁量的開示に関する基準

Decisions on whether the retained personal information pertaining to the disclosure request should be discretionary disclosed pursuant to Article 16 of the Act shall be made, based on the following standard.

開示請求に係る保有個人情報について、法第16条に基づき裁量的開示ができる場合に該当するかどうかの判断は、以下の基準により行う。

"When ... particularly necessary for protecting the rights and interests of individuals" shall mean the information to which the non-disclosure information of items of Article 14 of the Act apply, and which is deemed to require disclosure in order to protect rights or interests of the individual, as determined from an elevated standpoint.

「個人の権利利益を保護するため特に必要があると認めるとき」とは、法第14条各号の不開示情報に該当する情報であるが、高度な判断により、当該個人の権利利益を保護するために特に開示する必要があると認められる場合をいう。

While, in each item of Article 14 of the Act, there are cases in which the interests to

be protected in accordance with the provision and the interests derived from disclosure of the information are compared, the information made not to be disclosed pursuant to the provisions of Article 14 may be disclosed here if the disclosure is deemed necessary.

法第14条各号においても、当該規定により保護する利益と当該情報を開示することによる利益との比較衡量が行われる場合があるが、ここでは、法第14条の規定が適用され不開示となる場合であっても、なお開示する必要性があると認められる場合には、開示することができるものとする。

Article 6 Standard for Information on the Existence or Non-Existence of Retained Personal Information

第6 保有個人情報の存否に関する情報に関する基準

Decisions on whether a disclosure request should be refused without making clear the existence or non-existence of the retained personal information (Article 17 of the Act) shall be made, based on the following standard.

開示請求に対し、保有個人情報の存否を明らかにしないで当該開示請求を拒否すべき場合（法第17条）に該当するかどうかの判断は、以下の基準により行う。

- 1 "When non-disclosure information will be disclosed by merely answering whether or not the retained personal information pertaining to a disclosure request exists" shall mean cases in which if the reply to the existence of the retained personal information pertaining to the disclosure request is given, whether actually exists or not, the non-disclosure information is substantively disclosed, as the reply is automatically related to the information contained in the disclosure request. For example, this may apply to a disclosure request made by an individual concerned about information concerning complaints filed by persons other than the individual concerned.

「開示請求に係る保有個人情報が存在しているか否かを答えるだけで、不開示情報を開示することとなるとき」とは、開示請求に係る保有個人情報が実際にあるかないかにかかわらず、開示請求された保有個人情報の存否について回答すれば、開示請求に含まれる情報が結合することにより、実質的に不開示情報を開示することとなる場合をいう。例えば、本人以外の者が行った苦情相談に関する情報について、本人から開示請求があった場合等が考えられる。

- 2 The reasons to be given pursuant to Article 8 of the Administrative Procedure Act

when a disclosure request needs to be refused without making clear the existence or non-existence of the retained personal information shall specify, as concretely as possible, what kind of non-disclosure information is disclosed by answering the existence or non-existence of the retained personal information pertaining to the request, based on the nature and content of the information, and descriptions in the documented disclosure request.

当該保有個人情報の存否を明らかにしないで、当該開示請求を拒否する場合には行政手続法第8条に基づき示さなければならない処分の理由については、当該情報の性質、内容、開示請求書の記載内容等を踏まえ、請求のあった保有個人情報の存否を答えることにより、どのような不開示情報を開示することになるかどうかをできる限り具体的に提示する。

Furthermore, concerning information the request for which shall be refused without making clear the existence or non-existence, such requests shall always be refused without clarifying the existence or non-existence of the pertinent matters.

また、存否を明らかにしないで拒否することが必要な種類の情報については、常に存否を明らかにしないで拒否しなければならない。

Article 7 Review Standard for Correction Decisions, etc.

第7 訂正決定等の審査基準

A decision on making a correction or not making a correction pursuant to the provisions of Article 30 of the Act (hereinafter referred to as "Correction Decisions, etc.") shall be made in accordance with the following.

法第30条の規定に基づく訂正をする旨又は訂正をしない旨の決定（以下「訂正決定等」という。）は、以下により行う。

- 1 Correction decisions shall be made only on "facts," and shall not be made on evaluations or decisions.

訂正請求の対象は、「事実」とし、評価・判断には及ばないものとする。

However, whether any act has been made based on evaluations, and data, etc. used for the evaluations shall be regarded as facts.

ただし、評価した行為の有無、評価に用いられたデータ等は事実に該当する。

- 2 Decisions to the effect of making a correction (Article 30, paragraph 1 of the Act) shall be made when the retained personal information turns out not to reflect the facts, as indicated in the correction request, as a result of the relevant investigations, etc., suggesting reasonable ground for the correction request.

訂正をする旨の決定（法第30条第1項）は、調査等の結果、訂正請求のとおりに保有個人情報が事実でないことが判明し、当該請求に理由があると認める場合に行う。

In this case, the corrections shall be made to the extent necessary to attain the purpose of use for the retained personal information pertaining to the correction request. この場合の訂正は、当該訂正請求に係る保有個人情報の利用目的の達成に必要な範囲内で行う。

The investigations for determining whether the request is based on proper reasons have only to be conducted to the extent required for attaining the purpose of use for the retained personal information. If the corrections are clearly deemed no necessary for the purpose of use, no special investigation shall be necessary. More specifically, this may apply to requests for corrections based on the present facts for information the purpose of which is to record the past facts.

なお、請求内容に理由があるかどうかを判断するために行う調査は、保有個人情報の利用目的の達成の範囲内で行えば足り、訂正をすることが利用目的の達成に必要でないことが明らかな場合は、特段の調査を行う必要はない。具体例としては、過去の事実を記録することが利用目的であるものについて現在の事実に基づいて訂正することを請求するような場合が考えられる。

3 Decisions to the effect of non-correction (Article 30, paragraph 2 of the Act) shall be made in any of the following cases.

訂正しない旨の決定（法第30条第2項）は、次のいずれかに該当する場合に行う。

(1) Special procedures are established for correction of retained personal information in provisions stipulated in laws other than the Act or orders based on those laws.

保有個人情報の訂正に関して法以外の法律又は当該法律に基づく命令の規定により特別の手続が定められている場合

(2) The correction request is not for the retained personal information stipulated in each item of paragraph 1 of Article 27 of the Act.

法第27条第1項各号に規定する保有個人情報に係る訂正請求でない場合

(3) The correction request is not made within ninety days from the date of disclosure of the retained personal information.

保有個人情報の開示を受けた日から90日以内に行われた訂正請求でない場合

(4) There is a deficiency in the matters to be described in the documented correction request, as stipulated in the items of Paragraph 1, Article 28 of the Act, or there is a deficiency in the document certifying the individual concerned with the retained personal information pertaining to the correction request (or the statutory representative of a minor or an adult ward), as stipulated in Paragraph 2 of the same article. However, if the deficiency may be deemed to be correctable, the correction requester shall be, as a general rule, requested to make the necessary correction.

訂正請求書に法 28 条第 1 項各号に規定する事項の記載の不備がある場合又は同条第 2 項に規定する訂正請求に係る保有個人情報の本人であること（未成年又は成年被後見人にあつては、本人の法定代理人であること。）を示す書類に不備がある場合。ただし、当該不備を補正することができると思えられる場合は、原則として、訂正請求者に補正を求めるものとする。

(5) As a result of investigations, the retained personal information pertaining to the correction request has not turned out not to reflect the facts, or the facts have not been clearly ascertained.

調査等の結果、訂正請求に係る保有個人情報が事実でないことが判明しない場合又は事実関係が明らかにならなかった場合

(6) Correction may exceed the scope of purpose of use designated for the retained personal information.

訂正をすることが、当該保有個人情報の利用目的の範囲を超える場合

(7) The facts revealed from investigations have turned out to be different from the contents actually recorded as of the request or the requested descriptions. However, whenever necessary, corrections shall be made ex officio to the revealed facts.

調査の結果判明した事実が、請求時点において実際に記録されていた内容とも、請求の内容とも異なることが判明した場合。ただし、必要な場合は、判明した事実に基づいて、職権により訂正を行うものとする。

Article 8 Review Standard for Use Suspension Decisions, etc.

第 8 利用停止決定等の審査基準

A decision on implementing or not implementing suspension of use pursuant to Article 39 of the Act (hereinafter referred to as "Use Suspension Decisions, etc.") shall be made in accordance with the following.

法第 39 条の規定に基づく利用停止をする旨又は利用停止をしない旨の決定（以下「利用停止決定等」という。）は、以下により行う。

- 1 Decisions to the effect of implementing suspension of use (Article 39, paragraph 1 of the Act) shall be made when the retained personal information pertaining to the request falls under any of the following, suggesting reasonable ground for the use suspension request.

利用停止をする旨の決定（法第39条第1項）は、請求に係る保有個人情報に次のいずれかに該当し、当該請求に理由があると認める場合に行う。

- (1) The information has not been acquired legitimately.

適法に取得されたものでない場合

"Not acquired legitimately" shall mean, for example, acquisition by violent or threatening means, or in violation of individual laws and regulations stipulating acquisition of personal information.

「適法に取得されたものでない場合」とは、暴行、脅迫等の手段により取得した場合、個人情報の取得について定めた個別法規に違反して取得した場合等をいう。

- (2) The information is retained in violation of the provisions of Article 3, paragraph 2 of the Act.

法第3条第2項の規定に違反して保有されている場合

"The information is retained in violation of the provisions of Article 3, paragraph 2 of the Act" shall mean that the information is retained, exceeding the scope required for attaining the purpose of use once established. It may also include a case in which the information is retained by changing the purpose of use, exceeding the reasonably acknowledged scope relevant to the originally established purpose of use, in violation of Article 3, paragraph 3 of the Act.

「法第3条第2項の規定に違反して保有されている場合」とは、いったん特定された利用目的の達成に必要な範囲を超えて個人情報を保有している場合をいう。また、法第3条第3項に違反して、当初の利用目的と相当の関連性を有すると合理的に認められる範囲を超えて利用目的の変更を行っている場合も含まれる。

- (3) The information is used in violation of the provisions of Article 8, paragraph 1 and paragraph 2 of the Act.

法第8条第1項及び第2項の規定に違反して利用されている場合

"The information is used in violation of the provisions of Article 8, paragraph 1 and paragraph 2 of the Act" shall mean that the retained personal information is used for purposes other than the purpose of use, exceeding the legally permitted limits.

「法第8条第1項及び第2項の規定に違反して利用されている場合」とは、法が許容する限度を超えて利用目的以外の目的で保有個人情報を利用して
いる場合をいう。

(4) The retained personal information is provided in violation of the provisions of Article 8, paragraph 1 and paragraph 2 of the Act.

保有個人情報が法第8条第1項及び第2項の規定に違反して提供されている場合

"The retained personal information is provided in violation of the provisions of Article 8, paragraph 1 and paragraph 2 of the Act" shall mean that the retained personal information is provided for purposes other than the purpose of use, exceeding the legally permitted limits.

「法第8条第1項及び第2項の規定に違反して提供されている場合」とは、法が許容する限度を超えて利用目的以外の目的で保有個人情報を提供している場合をいう。

The use suspension shall be implemented to the extent necessary to secure proper handling of the retained personal information pertaining to the use suspension request. For example, if all uses on the retained personal information are in violation, all the uses shall be suspended; and if part of the uses is in violation, only that part shall be suspended.

なお、利用停止は、利用停止請求に係る保有個人情報の適正な取扱いを確保するために必要な限度で行うものとし、例えば、当該保有個人情報について、そのすべての利用が違反していればすべての利用停止を、一部の利用が違反していれば一部の利用停止を行うものとする。

Furthermore, if deletion of the retained personal information is requested by the individual concerned due to uses other than the purpose of use, the suspension of use for purposes other than the purpose of use will be sufficient in order to secure proper handling of personal information; it is not necessary to delete the retained personal information.

また、例えば、利用目的外の利用を理由として、本人から保有個人情報の消去を求められた場合には、個人情報の適正な取扱いを確保する観点から、当該利用目的外の利用を停止すれば足り、当該保有個人情報を消去するまでの必要はない。

2 Decisions to the effect of not implementing suspension of use (Article 39, paragraph 2 of the Act) shall be made in any of the following cases.

利用停止しない旨の決定（法第39条第2項）は、次のいずれかに該当する

場合に行う。

- (1) Special procedures are established for suspension of use of retained personal information in provisions stipulated in laws other than the Act or orders based on those laws.

保有個人情報の利用停止に関して法以外の法律又は当該法律に基づく命令の規定により特別の手続が定められている場合

- (2) The use suspension request is not for the retained personal information stipulated in each item of paragraph 1 of Article 36.

法第 3 6 条第 1 項各号に規定する保有個人情報に係る利用停止請求でない場合

- (3) The use suspension request is not made within ninety days from the date of disclosure of the retained personal information.

保有個人情報の開示を受けた日から 9 0 日以内に行われた利用停止請求でない場合

- (4) There is a deficiency in the matters to be described in the documented use suspension request, as stipulated in the items of Paragraph 1, Article 37 of the Act, or there is a deficiency in the document certifying the individual concerned with the retained personal information pertaining to the correction request (or the statutory representative of a minor or an adult ward), as stipulated in Paragraph 2 of the same article. However, if the deficiency may be deemed to be correctable, the use suspension requester shall be, as a general rule, requested to make the necessary correction.

利用停止請求書に法第 3 7 条第 1 項各号に規定する事項の記載の不備がある場合又は同条第 2 項に規定する利用停止請求に係る保有個人情報の本人であること（未成年又は成年被後見人にあつては、本人の法定代理人であること。）を示す書類に不備がある場合。ただし、当該不備を補正することができるものと認められる場合は、原則として、利用停止請求者に補正を求めるものとする。

- (5) No good reason is recognized for the use suspension request.

利用停止請求に理由があると認められない場合

- (6) With the nature of the affairs pertaining to the purpose of use of the retained personal information properly considered, the suspension of use is expected to cause significant hindrance to proper execution of the affairs.

利用停止することにより当該保有個人情報の利用目的に係る事務の性質上、当該事務の適正な遂行に著しい支障を及ぼすおそれがあると認められる場合